



Fédération canadienne des
enseignantes et des enseignants

CNPF La Commission nationale
des parents francophones



ASSOCIATION CANADIENNE
D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE

VOIR GRAND PETIT À PETIT



GUIDE DE CONSTRUCTION IDENTITAIRE AU FOYER

🕒 à l'intention des parents d'enfants de 0 à 5 ans

Direction générale : Ronald Boudreau, FCE

Appui à la coordination : Richard Lacombe, ACELF
Richard Vaillancourt, CNPF

Rédaction : Natalie Labossière, Productions Spontanum

Production : FCE

Révision linguistique : Paulette Rozon et Hélène Saint-Denis, FCE

Comité de validation : Comité consultatif du français
langue première de la FCE
Comité des outils d'intervention de l'ACELF
Équipe de la CNPF

Illustration et graphisme : Brigitte Gobeil

© Association canadienne d'éducation de langue française

Dépôt légal : 2007
Bibliothèque et Archives Canada
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN 978-2-920095-86-1

Imprimé au Canada
Tous droits réservés

Ce projet est financé par le Programme de partenariats pour le développement social de Ressources humaines et Développement social Canada. Les opinions et les interprétations figurant dans la présente publication sont celles de l'auteur et ne représentent pas nécessairement celles du gouvernement du Canada.

Note : Dans le présent guide, le masculin a été utilisé pour faciliter la lecture du texte, mais il est entendu qu'il comprend aussi le féminin.

Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)

268, rue Marie-de-l'Incarnation
Québec (Québec) G1N 3G4
Téléphone : 418-681-4661
Télécopieur : 418-681-3389
www.acelf.ca

Commission nationale des parents francophones (CNPF)

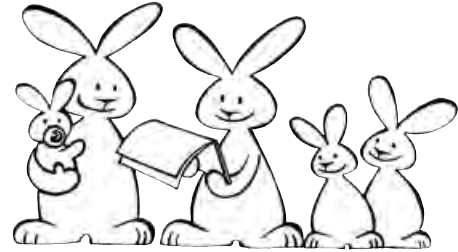
Place de la francophonie
450, rue Rideau, Bureau 402
Ottawa (Ontario) K1N 5Z4
Téléphone : 613-288-0958
Télécopieur : 613-562-3995
www.cnpf.ca

Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE)

2490, avenue Don Reid
Ottawa (Ontario) K1H 1E1
Téléphone : 613-232-1505
Télécopieur : 613-232-1886
www.ctf-fce.ca

Remerciements

Trois organismes nationaux ont mis leurs efforts en commun pour relever le défi de créer ce livret à l'intention des parents d'enfants de 0 à 5 ans.



Le but commun était de présenter aux familles exogames (un parent francophone et un parent anglophone) des suggestions simples pour bien préparer leur enfant à son entrée à l'école de langue française en développant son langage mais aussi en lui offrant des occasions de se construire une identité qui accorde une place importante au français.

La première initiative des trois organismes a été de réunir les personnes les mieux placées pour discuter de cette importante mission. Ce sont donc des parents d'un peu partout au Canada qui se sont rassemblés en mars 2007 pour lancer la conception de ce guide. Une vingtaine de personnes avaient été convoquées en qualité de parents déterminés à bâtir l'identité francophone de leurs enfants. Ces parents reflétaient la diversité des profils linguistiques et culturels des familles canadiennes francophones actuelles : francophones, bilingues, multiculturelles et immigrantes. Un merci chaleureux à ces parents et à tous les autres qui ont bien voulu partager leurs expériences et qui nous lancent le message :

« Construire l'identité, c'est construire l'espoir ».

À qui s'adresse ce guide?

Il existe une variété de familles dans la francophonie canadienne. La partie française de ce livret tente de rejoindre le parent qui représente le côté francophone du couple. Les expériences vécues par ce parent peuvent grandement varier : il peut avoir grandi dans un environnement unilingue français ou, au contraire, avoir eu beaucoup de difficulté à maintenir le français dans sa vie. Certains ont même perdu la langue et font des efforts pour se la réapproprier.

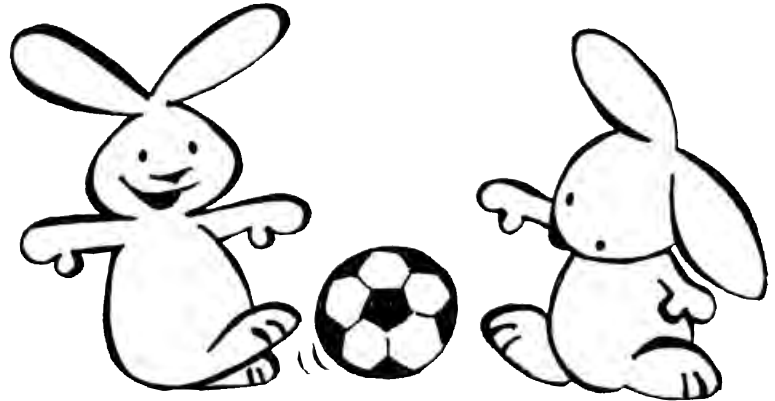
L'autre partie de ce livret est destinée au parent anglophone afin qu'il puisse aussi contribuer à la construction identitaire de son enfant. Nous espérons que tous parviendront à adapter les suggestions de ce livret au contexte qu'ils vivent pour en faire bénéficier leurs enfants.

Une identité se construit, petit à petit

Dès ses premiers jours, tout enfant commence à développer son identité. Il se définit en se découvrant et en découvrant le monde autour de lui.

Quels éléments peuvent contribuer à former l'identité de l'enfant?

- Le sentiment qu'il est apprécié tel qu'il est
- Ses capacités, ses goûts, ses intérêts
- Ses liens avec les personnes qu'il aime
- Les activités qui lui plaisent et qui le motivent
- Les groupes auxquels il sent qu'il appartient (sa famille, son groupe de jeu, la garderie, etc.)



Parent et enfant : un lien du cœur qui fait grandir

Combien de fois a-t-on entendu dire un enfant : « Quand je vais être grand, je veux être comme toi »! Le parent est le premier modèle de l'enfant. Le jeune enfant apprend en observant, en écoutant, en ressentant les paroles et les gestes de ses parents. Le parent qui en comprend la portée pourra mieux accompagner son enfant dans son cheminement.

Pourquoi choisir une identité francophone?

C'est une question importante à se poser comme parents. La réponse a sa source dans nos valeurs, dans ce qui a de l'importance pour nous.

Laissons parler des parents comme vous :

« J'aime ma culture francophone, j'aime notre façon d'être, notre joie de vivre, nos traditions, nos manies. Je veux que mes enfants vivent ça et qu'ils soient fiers comme moi d'être francophones! »

« Dans mon milieu, il serait plus facile pour moi et ma famille de parler anglais. Mais je sais que je perdrais une grande partie de moi-même si je ne vivais pas en français. C'était crucial pour moi que mon conjoint comprenne ça et que nos enfants aient les deux cultures. C'est une question d'être fidèle à moi-même. »

« Moi, j'ai choisi d'être francophone d'abord. Je suis d'une famille exogame : ma mère est anglophone et mon père est francophone. Je connais les deux cultures et je parle les deux langues. Je sais que si je veux rester francophone, il faut que je fasse le choix de vivre en français tous les jours. Je m'identifie avec la culture francophone, il faut que je sois conséquente avec moi-même. Alors je choisis d'entourer ma famille de tout ce qui est français! »

« Parler français, c'est bien beau, mais je veux que mes enfants se sentent francophones parce que c'est ça qui fera qu'eux aussi voudront choisir le français pour leurs enfants. »

Qu'est-ce qui va aider mon enfant à construire son identité francophone?

Le premier facteur qui contribue au sentiment d'identité chez l'enfant est le lien entre lui et ses parents. Dans la vie de tous les jours, lorsque vous associez au français ce qui est important, intéressant et sécurisant pour votre enfant, vous l'aidez à bâtir un sentiment d'identité et un sens d'appartenance à cette langue et à cette culture. Peu importe l'activité que votre enfant fait avec quelqu'un qu'il aime, dans une atmosphère de jeu et d'échange, cela l'aide à se définir, petit à petit. Et parce que tout naturellement l'activité se passe en français, cette langue et cette culture prennent une place toute spéciale dans son cœur et deviennent une partie positive de son identité. Le lien affectif créé entre les enfants, les parents et le français est bénéfique à tous les niveaux pour l'enfant.

Est-il possible que mon enfant ait deux identités culturelles?

Il est possible que votre enfant grandisse avec une identité qui fait place à la fois au français et à l'anglais, à condition que vous, ses parents, créiez les conditions nécessaires pour y arriver. Comme famille interlinguistique, votre plus grand défi sera d'aider votre enfant à apprendre sa culture et sa langue françaises. Dans un milieu à majorité anglophone, on peut compter sur le fait que les enfants apprendront l'anglais tout simplement parce qu'ils en sont entourés. Il est donc nécessaire de créer un équilibre qui aidera à votre enfant à apprendre le français. Vos efforts sont indispensables pour s'assurer qu'il y ait dans la famille et dans la vie de votre enfant une place tout aussi importante faite au français.

Une identité, c'est une affaire de toute une vie!

Vous êtes vous-mêmes confrontés à des choix petits et grands qui ensemble modifient les couleurs de votre identité — la vôtre — puis celle de votre famille. Votre place privilégiée auprès de votre enfant vous donne la clé pour l'aider à construire son identité francophone. Faites comme votre enfant lorsqu'il bâtit une maison de blocs : bâtissez, petit à petit, une expérience à la fois. Votre enfant a pleinement confiance en vous.

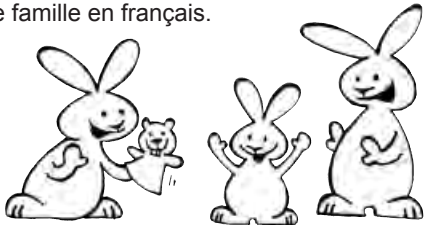
S'amuser en famille

Dans le jeu, parents et enfants se retrouvent sur un pied d'égalité et leurs rôles sont plus souples. Vous et votre enfant pouvez prendre des risques, ne pas avoir peur d'avoir la mauvaise réponse, reprendre et réessayer. L'ambiance décontractée du jeu fait que vous pouvez vous oublier et vous laisser aller.

Jouez avec votre enfant à des jeux qu'il aime. Choisissez des jeux qui se jouent en français. Multipliez les occasions pour qu'il vive des expériences qu'il aime en français : à la maison, dans la communauté, chez la parenté, etc.

Jouez à des jeux de votre enfance et qui se jouaient en français. Racontez-lui des souvenirs reliés à ces jeux. Votre enfant doit prendre conscience de votre vécu comme francophone pour comprendre que c'est une partie importante de qui vous êtes.

Réservez un moment de la semaine pour jouer à des jeux en français en famille. Créez ainsi des occasions pour que votre enfant vive des expériences plaisantes en français avec ceux qu'il aime. Il aura de bons souvenirs de famille en français.



Apprenez tout en jouant, comme votre enfant, les mots pour parler du jeu en français. Par exemple, « Voici ton jeton. », « As-tu un valet de pique? », « C'est à ton tour. » Dites les mots d'actions en français, tels que « Brasse le dé », « Va à reculons », « Tourne la carte ».

Trouvez des mots pour encourager les joueurs en français : « Bravo! », « Bien joué! », « Tu fais bien ça! », « Continue, encore! », « On est fier de toi! ».

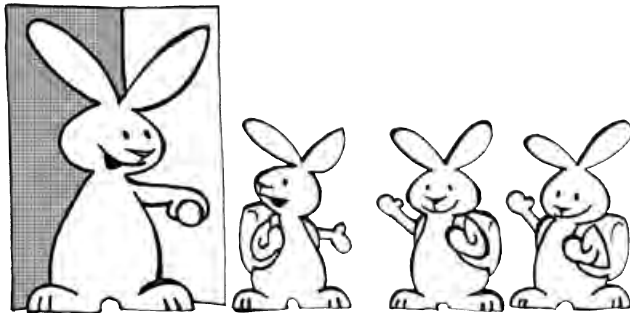
Utilisez n'importe quel toutou bien aimé comme marionnette. La marionnette, elle, n'est pas gênée! Elle peut nous aider à parler quand on n'est pas trop sûr de soi-même en français. La marionnette peut attirer l'attention de votre enfant et porter celui-ci à parler et à inventer en français. Par exemple, jouez ensemble à l'histoire des trois ours qui veulent manger des biscuits. Servez-vous de la marionnette, chaque soir, pour annoncer de sa voix d'astronaute : « C'est le temps d'aller au lit. Je compte de 3 à 0 et l'histoire commence... »

Les petits amis chez nous

Bien sûr, vous voulez que votre enfant invite des amis à la maison pour jouer. Vous voulez accueillir les amis, peu importe leur langue et leur culture. Il s'agit pour vous de faire en sorte que chez vous, vous vivez en français autant que possible.

Naturellement, le cerveau fait des associations — « Ici, on fait telle ou telle chose, là, on fait autre chose ». Quand le petit ami entre chez vous, et que vous lui parlez français, qu'il vous voit sourire et aimer le français, son cerveau associe cette activité, cet endroit, ce moment au français.

Impliquez-vous lorsque des amis anglophones viennent vous visiter pour que le jeu devienne un ancrage au français. Par exemple, votre fille et son amie Amber jouent aux toutous. Avec un toutou, apportez un plat de fruits à la table et invitez les autres toutous à manger le goûter. Votre toutou peut montrer quelques mots et phrases en français. « Frère Jacques, mangez-vous? Je mange une banane, je mange une banane. Merci beaucoup! »



Continuez de parler français avec votre enfant en présence de la visite pour que cela devienne une habitude dès le jeune âge.

Assurez-vous que votre enfant côtoie ses amis francophones régulièrement. Petit à petit, créez l'habitude de faire une pyjamade une fois par mois, par exemple.

« Je me sens plus à l'aise de parler français depuis que je joue plus souvent avec ma fille Janelle. Plus je joue et m'amuse en français, plus je la vois elle aussi s'épanouir en français. »

Carl, parent anglophone

L'album de famille

« J'aime maman, j'aime papa, j'aime mon frère, j'aime Grisou... » L'enfant définit qui il est à partir de ses liens avec ceux et celles qu'il aime. Ces liens affectifs se bâtissent avec des souvenirs et des histoires qu'on partage. Il est important de développer un vocabulaire des sentiments en français dès le jeune âge si on veut que le français fasse partie de l'identité de l'enfant. Les souvenirs que conserve précieusement l'album de photos vous permettront d'en parler!

Rassemblez des photos des membres de la famille dans un album, y compris la photo de Grisou, le chat! Écrivez leur nom et une petite histoire qui parle de chacun. Au fil des semaines, ajoutez des photos de grand-papa, de grand-maman, des cousins, des amis de la famille... Quand vous regardez l'album, faites raconter l'histoire de l'album! Chantez la chanson de grand-maman quand vous regardez sa photo!

Rassemblez autant de photos que possible de votre propre enfance en accordant une attention particulière aux événements ou aux situations qui se déroulaient en français. Racontez ces photos à votre enfant en lui donnant tous les détails entourant le souvenir qu'elles évoquent afin qu'il perçoive votre attachement pour les événements et les personnes qui y figurent.



Prenez l'habitude de prendre des photos des enfants à des endroits et pendant des activités francophones. Avec la photo, vous pourrez parler de ce qui s'est passé, des gens qui étaient là.

Regardez des photos ensemble afin d'aider votre enfant à connaître ses goûts et ses préférences, ce qui le fait rire, les gens qu'il aime, les activités qui le motivent. Vous aussi, vous apprendrez à mieux le connaître... « Avec qui as-tu joué à la fête de l'école? » « Quels costumes as-tu aimés à l'Halloween? » « Aimes-tu chanter avec Madame Josée? » « Quelle chanson? »

Confectionnez avec votre enfant un petit album de photos pour offrir à un ami à l'occasion de son anniversaire. Demandez à votre enfant de choisir des photos qu'il aime. Invitez-le à vous aider à écrire un petit message dans l'album, en français, bien sûr!

Faire garder ses enfants

Pour l'enfant, jouer, manger, apprendre là où il se fait garder en français veut dire que le français fait naturellement partie de sa journée. L'enfant qui se fait garder passe une grande partie de la journée avec des adultes qui sont responsables de lui. La relation qu'il a avec eux est très importante pour son développement et son sentiment d'identité. Cette relation spéciale est au cœur de bien des expériences de l'enfant. Le choix d'un service de garde en français est donc un atout pour les parents qui désirent faire une place importante au français dans leur famille. Chaque jour, petit à petit, il aura eu de nombreuses occasions d'apprendre à s'exprimer en français et à découvrir la culture et la communauté francophones.

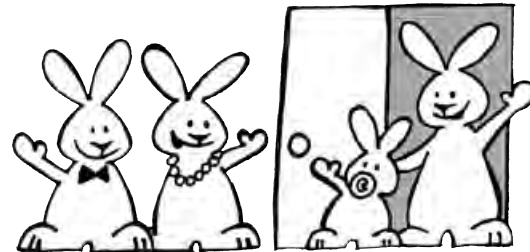
Prenez le temps de dire bonjour et de parler quand vous arrivez à la garderie ou chez la gardienne pour que votre enfant sente que ces personnes sont importantes à vos yeux.

Offrez à votre enfant d'apporter des photos à la garderie ou chez la gardienne qu'il pourra raconter aux autres.

Participez activement aux activités qui entourent le service de garde : rencontres de parents, prélèvement de fonds, etc. Montrez que la qualité de ce service vous tient à cœur.

Habituez votre famille à toujours utiliser le vocabulaire en français pour parler de la garderie, même si ce n'est pas la langue que vous utilisez couramment. (Par exemple, dites : « Madame Josée », « la garderie », « l'heure du conte », « montrez et racontez », etc.)

Sortez des jeux, des DVD, des CD en français lorsqu'un jeune gardien ou une jeune gardienne vient garder le soir.



À l'école

Il n'est pas grand le saut à faire entre les services à la petite enfance et l'école. De plus en plus, les écoles francophones reconnaissent l'importance de liens solides avec leurs communautés pour agrandir l'espace de vie francophone. Une bienvenue bien spéciale est réservée aux jeunes familles qui veulent voir ce qui se passe dans l'école!

Parlez de vos bons souvenirs à votre enfant si vous êtes allé à l'école française. Montrez-lui des photos de votre école et de vos camarades de classe. Racontez-lui des anecdotes et des expériences amusantes pour lui montrer que l'école française fait partie de vos valeurs et de vos bons souvenirs.

Informez-vous au sujet des activités scolaires ouvertes à toute la communauté — activités culturelles, journée portes ouvertes, pique-nique communautaire, accès à la bibliothèque, visite des classes, etc.



Intéressez-vous à ce qui se passe à l'école et dites à votre enfant que vous avez hâte qu'il puisse participer aux activités comme les spectacles, les sorties, les projets, etc.

Contactez l'école ou votre association locale de parents quand vous cherchez un gardien ou une gardienne pour vos enfants.

Demandez et vous recevrez! L'école pourra peut-être vous fournir des espaces et des ressources en français introuvables ailleurs dans votre communauté. Votre enfant aime les animaux? Demandez au personnel s'il est possible d'aller voir l'aquarium dans la classe. Vérifiez si la bibliothèque est ouverte à la communauté.

« Papa, est-ce que le père Noël parle français? »

Corbin, 3 ans



Lire et découvrir — avoir des mots pour le dire

Votre enfant apprend une langue pour communiquer avec les autres. Il apprend mieux dans une ambiance positive et sécurisante et lorsqu'il a une bonne raison de le faire.

Amenez votre enfant à devenir

conscient que les livres ont été écrits par des personnes qui avaient une histoire à raconter. Lisez des livres en soulignant le nom de l'auteur et de l'illustrateur. Demandez-vous ensemble si cet auteur a écrit d'autres livres en français. Vérifiez dans Internet pour apprendre où vit l'auteur.

Encouragez-le à vous lire un livre.

La première étape dans la lecture, c'est « lire » les photos dans un livre.

Parlez-lui de votre livre préféré, du premier livre que vous avez lu, d'un livre qu'on vous avait donné en cadeau. Le fait que vous valorisez le livre en français donnera à votre enfant le goût de lire en français. Il appréciera le fait de pouvoir lire dans une langue qui est importante pour vous.

Jouez à montrer du doigt et à nommer.

L'enfant montre du doigt un objet dans la maison ou encore une image dans un livre et vous nommez cet objet ou identifiez cette image. Inversez les rôles lorsqu'il en est capable. Vous pouvez même faire semblant de vous tromper pour que l'enfant vous « corrige ».

Consultez le journal local pour trouver des photos de visages et de lieux francophones familiers.

Montrez que vous aussi vous continuez d'apprendre des mots avec lui.

Philippe lit avec grand-papa.
Grand-papa dit : « *Regarde le lynx, il court vite en ti-pépère.* »
Philippe s'étonne : « *Hé, papa dit ça aussi en ti-pépère.* »



La musique qui nous enchante

Rien de plus facile que de chanter et de danser! Par la chanson, nous apprenons à exprimer nos sentiments, à raconter des histoires et à apprivoiser les sons des mots et des phrases. C'est ainsi qu'on partage notre culture et notre attachement à celle-ci.

Écoutez toute une variété de musiques d'artistes francophones, autant pour les enfants que pour les adultes. Voyez ce qui « colle » à votre enfant.

Exprimez vos opinions sur ces chansons :

celles que vous aimez et celles que vous aimez moins. Expliquez pourquoi il en est ainsi. Il est important que votre enfant comprenne que la culture francophone a beaucoup à offrir, mais qu'on peut aussi y faire des choix.

Repérez dans Internet, où la musique est accessible à tous, des sites de chansons pour les petits et pour les grands. Informez-vous au sujet des artistes qu'aime votre enfant. Faites des recherches ensemble sur cet artiste et sa musique. Y a-t-il d'autres musiques et artistes semblables qui pourraient plaire à votre enfant et à toute la famille?



*« Dans l'auto, dès qu'on part
pour une longue route,
mes deux enfants demandent :
Papa, chante les chansons que mémère
te chantait quand tu étais petit... »*
Gérald

Bon appétit!

Chassez le naturel, il revient au galop! Ce vieux dicton s'applique bien aux situations où on n'a pas l'habitude de faire les choses en français. Le repas familial est une occasion privilégiée pour parler français à la maison. Cependant, si la famille n'a pas l'habitude de le faire, inutile d'essayer de changer tout ça du jour au lendemain!

Commencez par introduire certains repas en famille

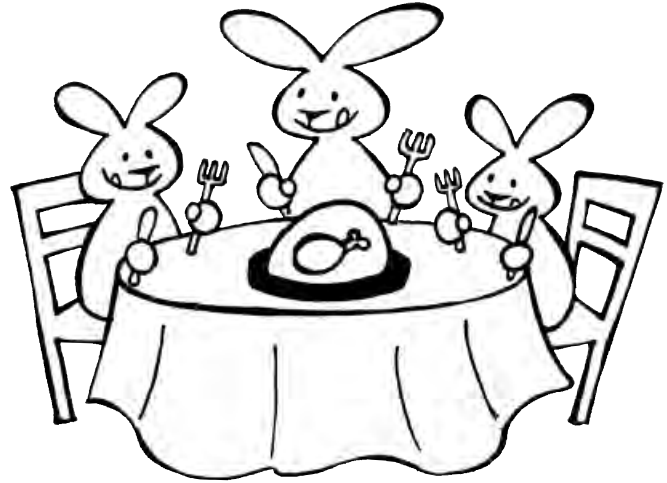
où le français est privilégié.

Par exemple, faites un peu de spécial le samedi ou le dimanche soir et servez un mets que tous apprécient. Ou bien préparez une bonne recette qui vient de votre famille. Petit à petit, instaurez l'habitude de prendre ce repas en français.

Invitez les membres de votre famille qui n'ont pas l'habitude de s'exprimer en français à profiter de cette occasion pour apprendre de nouveaux mots et vivre leurs premières expériences en français.

Profitez du temps du repas pour parler

des expériences de la journée. « Tu es allé au terrain de jeu aujourd'hui? ... Qui était là? ... Raconte ce à quoi tu as joué avec les amis. » Le fait d'en parler donne de la valeur aux expériences de l'enfant. Parlez-lui de vos expériences à vous.



*« Ça m'a aidée de faire partie
d'un groupe de jeu avec ma fille Tessa
pour apprendre comment entrer
dans son monde à elle. On rit et on chante
plus souvent ensemble.*

Elle a découvert que j'aime chanter! »

Cheryl

La télévision, les films et Internet

Les émissions de télévision et les films sont de plus en plus accessibles en français depuis la sortie des DVD qui nous permettent de choisir la langue de visionnage. C'est aussi une occasion rêvée toute simple de nourrir l'imaginaire de votre enfant en français.

Considérez visionner en famille les DVD en français. Comme ils auront connu l'histoire et les personnages en français, les enfants associeront le plaisir du film au français. Dans le cas des dessins animés, même les parents anglophones peuvent regarder en français sans pour autant perdre le sens de l'histoire.



Regardez avec votre enfant une émission française qu'il aime. Parlez-en pendant que vous lui donnez un bain, chantez la chanson thème, imitez les personnages.

Essayez ce jeu : baissez le volume de la télé et essayez ensemble de deviner ce que disent les personnages.

Découvrez les sites Internet en français en faisant une recherche. Mot clé : enfant. Toutes sortes de sites convenant à votre enfant s'ouvrent à vous : jeux, activités, magazines, informations, etc.

« Parler de fierté, c'est parler des choses qui nous tiennent à coeur. Je me laisse guider par les intérêts de mon garçon et je lui parle de ce que j'aime, moi. »

Jeannine

L'union fait la force : créer un réseau de familles francophones

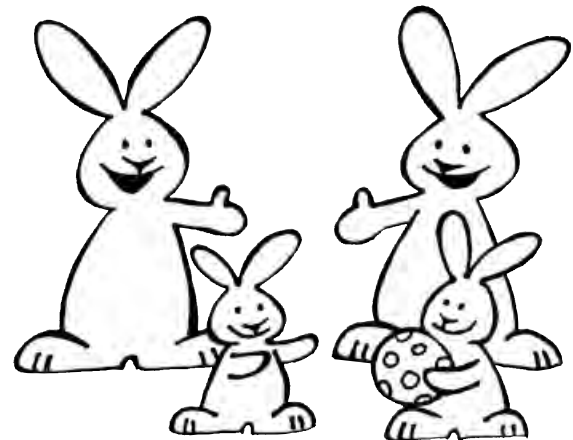
Tout d'un coup, tout semble plus facile et agréable quand on ne se sent pas seul! Une communauté, c'est un groupe de personnes qui se rassemble pour s'entraider, partager et célébrer. Vous pouvez créer votre petite communauté d'entraide en rassemblant d'autres familles francophones autour de certaines activités. Imaginez les possibilités et multipliez le plaisir. Créez vos propres traditions : comme les souvenirs qui vous sont chers, vous bâtirez ainsi une banque de bons souvenirs pour votre enfant.

Rassemblez deux ou trois jeunes familles et demandez à l'école si le gymnase serait disponible une heure par semaine pour jouer en français. Partagez l'animation des jeux entre parents.

Annoncez à la garderie que vous aimeriez échanger des jeux, des jouets, des livres et des vidéos en français.

Invitez d'autres familles à célébrer chez vous une fête annuelle francophone comme la Saint-Jean-Baptiste le 24 juin, la Fête nationale des Acadiens le 15 août ou encore la Sainte-Catherine le 25 novembre.

Créez une habitude de rencontrer chaque semaine une autre famille au terrain de jeu près de chez vous pour que vos enfants puissent se rencontrer. Profitez-en pour échanger des idées de jeux, de recettes et d'activités en français.



Vivre en français dans la communauté

Montrez à votre enfant comment vous continuez d'être francophone quand vous vous trouvez dans la communauté qui vous entoure. Aidez les responsables des services à la communauté à comprendre le besoin de services en français et à voir les activités possibles.

Dites bonjour quand vous entrez dans un magasin. Souvent, c'est tout ce qu'il faut pour que l'employé vous réponde en français. Sinon, comment savoir que vous êtes francophone?

Choisissez des professionnels de la santé qui peuvent communiquer en français avec votre enfant. Ce choix peut avoir une forte influence sur les perceptions qu'il se fera de la langue française. D'une part, il constatera que le français fait partie des activités de la communauté et, d'autre part, ce choix si simple peut influencer l'enfant plus tard dans son propre choix de carrière. Il sera également davantage porté à rechercher des services en français plus tard dans la vie.

Demandez à la bibliothécaire municipale des films en français non traduits en proposant une liste de titres. Si vous êtes en mesure de le faire, vous pouvez même proposer des adresses de fournisseurs pour appuyer la démarche.

Demandez aux responsables de la piscine des leçons de natation en français. Des jeunes offrent souvent le service dans les grands centres où se trouvent des écoles francophones et d'immersion.

Charmaine est au magasin avec Kelly, sa maman. Charmaine, assise dans le chariot d'épicerie, montre du doigt des bonbons sur l'étagère et dit fièrement : « Look, maman. Pépère aime ces bonbons-là. »



Les grands-parents et la parenté francophones

Parler français, c'est une question de communiquer avec ceux qu'on aime. Il est important que votre enfant ait des liens positifs avec la parenté. Organisez des rencontres de famille à l'occasion des anniversaires et des fêtes de l'année, entre autres. Plus il y a de rencontres, plus l'enfant peut se créer des souvenirs agréables.

Sensibilisez les grands-parents francophones au besoin de communiquer leur « cœur francophone » à leurs petits-enfants. Encouragez-les à raconter des expériences du passé, des anecdotes de famille, des histoires de leurs enfants lorsque ceux-ci étaient petits.

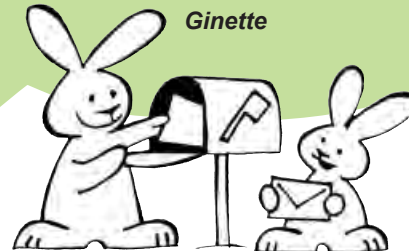
Encouragez souvent les grands-parents à lire des livres, à chanter des chansons et à raconter comment c'était quand ils étaient petits.

Gardez contact avec les grands-parents et la famille élargie quand ils sont au loin par divers moyens : envoyez des courriels, des photos, des dessins, appelez-les ensemble : une chanson, ça se chante bien au téléphone! Ces liens avec les personnes qu'on aime s'expriment spontanément en français : voilà une autre bonne raison pour faire une place au français dans son cœur.

Improviser-vous une famille si la parenté vit au loin en rassemblant à la maison des amis francophones. Invitez-les à faire un repas; invitez un voisin aîné à manger et demandez-lui de parler de son village d'origine ou de raconter des histoires.

Depuis plus d'un an, Kayla, trois ans et demi, échange des lettres et des dessins avec sa grand-maman qui vit très loin. Tous les jours, elle vient à la boîte aux lettres avec moi. Elle regarde les brochures et les journaux et me pose des questions : « Est-ce que c'est en français, maman? »

Ginette



Le français, grand comme le monde!

Faites découvrir à votre enfant que la francophonie s'étend bien plus loin que sa localité! La parenté et les amis vivent au loin? Aidez votre enfant à s'ouvrir sur la grandeur de la francophonie!

Affichez une grande carte du monde ou une carte du pays. Épinglez-y de petites photos de la parenté et des amis pour montrer où ils vivent dans le monde. Indiquez aussi où vit oncle Karl et où se trouvent le chalet de grand-papa, le parc d'amusement que la famille a visité l'été dernier, etc.

Allez rencontrer ensemble les artistes aux spectacles offerts aux familles dans la communauté. D'où viennent-ils? « Ah! C'est pas loin de chez grand-maman! »

Lisez des livres qui parlent des enfants francophones d'un peu partout : le Sénégal, la Belgique, les autres provinces et territoires. Où vivent-ils dans le monde? À quels jeux jouent-ils? Leurs maisons sont-elles comme les nôtres? Chantent-ils *Frère Jacques* comme nous?



Marlène raconte à son petit Éric :

— Le jour du poisson d'avril, c'est une fête qui nous ressemble, tu sais. Oui, c'est une fête qui a été inventée en France. Mais surtout, elle nous ressemble parce que dans notre famille, on aime jouer des tours!

— Quels tours?

— Comme mettre du sucre dans la salière ou mettre du sel sur les brosses à dents, rien que des petits tours qui ne font pas mal...

Bienvenue chez nous, visiteurs francophones et anglophones

Vous voulez partager avec votre enfant des expériences sociales et familiales à la fois positives et variées en français. Cela ne veut pas dire qu'il faut exclure les visiteurs qui ne parlent pas français. Il s'agit de communiquer auprès de vos visiteurs — et surtout à votre enfant — que le français occupe une place d'honneur chez vous.

Continuez d'adresser la parole en français à votre enfant en présence de la visite. Cela montre d'emblée votre engagement à faire en sorte que votre famille vive en français.

Sensibilisez les visiteurs à l'importance de la langue et de la culture françaises chez vous par des moyens simples.

- Dites les noms en français quand vous parlez de vos activités familiales ou sociales.
- Montrez à vos invités ce que votre enfant a fait à la garderie afin d'initier la conversation sur le sujet.
- Exprimez-vous à l'aide de phrases en français qui vous servent à exprimer des émotions. Par exemple : « Ah oui? », « Ben voyons donc! », « Jamais de la vie! ». Votre intonation et vos gestes aideront beaucoup à faire comprendre vos émotions.
- Expliquez tout simplement à vos invités votre attachement à la culture et ce que vous désirez pour votre famille.

Faites un repas de mets traditionnels francophones pour vos invités. Parlez de votre histoire et de votre famille.

Choisissez de la musique francophone comme musique de fond.

Parlez de votre culture et faites parler vos invités de la leur. Vive la diversité! Plus notre culture nous tient à cœur, plus on apprécie la culture qui fait vibrer les autres. Et plus on apprend sur les cultures, plus on reconnaît les qualités de la nôtre et l'attachement qu'on a pour elle.

Improviser-vous une famille en cultivant des liens d'amitié avec les gens de la place si votre famille vit au loin.

Mettre en valeur nos habitudes de vie en français

Les habitudes de vie reflètent nos choix et nos valeurs. Comment pouvez-vous faire pour que votre enfant perçoive, chaque jour, votre désir et votre choix d'accorder une place importante au français dans votre foyer?

Déterminez une ou deux actions que vous pouvez imaginer faire en français et faites-en l'expérience.

- J'écoute la radio en français dans l'auto ou à la maison.
- Je regarde la partie de hockey en français à la télé.
- Je sélectionne la version française d'un film sur DVD.
- Je lis un livre en français.
- Je commence une collection de disques en français.
- J'écris mes chèques en français.
- Je choisis un endroit où on peut passer des vacances en français.
- J'écris ma liste d'épicerie en français.
- Je fais mes transactions en français au guichet automatique.
- Je planifie des sorties avec des amis francophones.
- Je laisse un message en français sur ma boîte vocale.
- J'affiche un calendrier en français dans la maison.



Vivre en français, une habitude à la fois

Bâtir petit à petit, ça veut dire créer des habitudes dans votre journée pour que vivre en français soit bel et bien la chose la plus naturelle et la plus normale du monde. Bien entendu, comme pour bien d'autres choses, une habitude, ça prend un certain temps avant de s'installer... donnez-vous la chance de former une nouvelle habitude à la fois.

Choisissez une action que vous voulez qui se passe en français chez vous.

Rendez votre enfant complice de cette action s'il y a lieu. Par exemple :

- Réglez le réveille-matin afin de commencer votre journée au son d'un poste de radio francophone
- Abonnez-vous au journal local en français ou à une revue francophone mensuelle
- Composez un message en français ou bilingue sur le répondeur avec votre enfant
- Allez à la bibliothèque en famille les dimanches après-midi
- Lisez un livre en français ensemble avant le dodo
- Installez un logiciel d'exploitation en version française
- Écrivez votre liste d'épicerie en français
- Lisez le côté français des boîtes de céréales
- Regardez des DVD/vidéos en français
- Dites « bonjour » en arrivant au bureau de poste
- Dites « au revoir » aux visiteurs lorsqu'ils partent
- Privilégiez un restaurant où on vous servira en français



POUR ALLER PLUS LOIN...

Quand il y a un « mais »...

« Je ne me sens plus très à l'aise dans ma langue maternelle mais je tiens à ce que ma fille parle français et qu'elle soit fière d'être francophone. » Si vous n'avez pas parlé français avec votre enfant dès sa naissance, il n'est jamais trop tard pour commencer. Faites-vous confiance et cultivez votre capacité de parler français!

Parlez français avec votre enfant chaque jour. Allez-y graduellement, car si votre enfant vous a toujours entendu parler anglais, il peut trouver que la situation n'est pas naturelle.

Petit à petit, introduisez une nouvelle activité ou un jeu que votre enfant aimera :

Chantez-lui des chansons en français pendant certaines routines quotidiennes, comme pendant le bain ou pendant qu'il s'habille. Quelles chansons françaises aimeriez-vous chanter?

Prenez l'habitude de dire les mots d'une activité quotidienne en français. Par exemple : « On met la table, svp. Voici les napperons, les assiettes, les verres, les fourchettes. Merci! »

Réservez du temps chaque jour pour lire ensemble un livre en français. Vous serez étonné(e) d'apprendre tant de nouveau vocabulaire tout en partageant un bon moment avec votre enfant. Petit à petit, vous redécouvrirez le plaisir de vivre en français, tout comme votre enfant!



POUR ALLER PLUS LOIN...

Mon enfant, je le connais

Plus vous connaissez votre enfant, plus vous serez en mesure de l'aider à s'épanouir et à construire son identité. Identifiez les forces, les aptitudes et les intérêts de votre enfant. Apprenez à le connaître comme un individu complet en pleine croissance. Appréciez-le et valorisez-le car il compte sur vous. Mieux vous connaîtrez votre enfant, plus il vous sera facile d'intervenir dans la construction de son identité.

Chaque enfant a des préférences quant à sa façon d'entrer en relation avec le monde autour de lui.

Observez-le, remarquez ses forces et ses préférences. Comment est votre enfant? Dites-lui ce que vous observez.

Mon enfant aime socialiser. Il se sent bien en présence d'autres personnes. Il aime montrer ce qu'il fait. Il aime offrir de l'aide. Il a de l'empathie pour les autres.

Mon enfant aime la musique. Il aime chanter. Il apprend vite une nouvelle chanson. Il a un bon sens du rythme. Il invente des sons et des chansons. Il aime bouger au son de la musique.

Mon enfant aime les mots. Il a de la facilité à apprendre une blague ou les mots d'une chanson. Il aime raconter des histoires et qu'on lui en raconte. Il aime jouer avec les mots et les jeux qui font parler.

Mon enfant aime visualiser. Il est attentif aux couleurs. Il a un bon sens de l'orientation. Il a une bonne imagination. Il est habile aux casse-tête. Il aime savoir comment les choses sont construites. Il dessine et griffonne souvent.

Mon enfant aime s'affirmer. Il est indépendant et a une force de caractère.

Mon enfant aime bouger. Il aime jouer dehors et prendre des risques physiques. Il est habile dans les sports et aime faire des choses avec ses mains. Il a besoin de manipuler des objets concrets. Il préfère tenter une expérience pour apprendre plutôt que de l'observer.

Mon enfant aime la nature. Il aime être dehors et faire des randonnées. Il est bien dans le silence de la nature. Il s'émerveille devant les plantes et les animaux. Il aime les observer. Il s'intéresse à les connaître et à les comprendre.

Mon enfant aime la logique et les mathématiques. Il aime faire des expériences de cause à effet. Il aime les chiffres. Il aime catégoriser et mesurer. Il demande souvent « pourquoi ? »

Mon enfant aime l'introspection. Il est bien quand il est seul. Il sait ce qu'il aime. Généralement, il semble connaître ses forces et ses limites. Il préfère les activités solitaires. Il aime rêver.

Sources d'appui aux parents

Vous cherchez à rencontrer d'autres parents qui veulent bâtir la vie en français? Vous voulez des ressources, de l'information, de l'appui comme parents? Vous voulez en apprendre davantage sur la construction de l'identité francophone de votre famille et le développement de la langue?

Le site Web de la Commission nationale des parents francophones (cnpf.ca) comporte une banque très complète de sites et de ressources pour les parents.

Consultez l'école, la garderie, la prématernelle, le centre de ressources ou la bibliothèque près de chez vous.

Affichez votre demande : Faites passer une annonce au bureau de poste ou dans le journal. Demandez des cours de natation, des groupes de jeux en français, etc.

Les associations locales de parents :

- Fédération des parents francophones de Terre-Neuve-et-Labrador (FPFTNL) — www.fpftnl.nf.net
- Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard (FPIPE) — www.federationdesparentsipe.ca
- Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse (FPANE) — www.fpane.ca
- Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick (AFPNB) — www.bdaa.ca/parents
- Parents partenaires en éducation (PPE) — www.reseaupe.ca
- Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba (FPCP) — www.fpcp.mb.ca
- Association des parents fransaskois (APF) — www.parentsfransaskois.ca
- Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA) — www.fpfa.ab.ca
- Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique (FPFCB) — www.fpfc.bc.ca
- Association des parents partenaires de l'école française (APPEF) — www.francoeducation.yk.ca/appef
- Regroupement des parents francophones des Territoires du Nord-Ouest (RPF) — www.franco-nord.com
- Association des francophones du Nunuvut (AFN) — www.nunafranc.ca

Bibliographie

Allard, Réal, Carole Essiembre et Sylvie Arseneau. *Pour notre enfant, quelle(s) langue(s), quelle(s) culture(s) et quelle langue d'éducation? Les valeurs et les choix du couple exogame*. Centre de recherche et de développement en éducation. Moncton.
<http://entreprenants.mb.ca/pdf/ResourcessFPCP/FR-Valeurs.pdf>

Association canadienne d'éducation de langue française. *Cadre d'orientation en construction identitaire*. Québec. 2006.
www.acef.ca

Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques. *Tu peux compter sur moi. Guide à l'intention du parent pour l'accompagnement de l'enfant dans son éducation en français langue première*. Ottawa. 2003
www.cforp.on.ca

Commission nationale des parents francophones. *Bonjour! Helping bilingual families feel at home in French. Des idées, des renseignements, des ressources pour aider les familles exogames à vivre en français à la maison*.
www.cnpf.ca

Commission nationale des parents francophones. Vidéo : *Partir en français — Documentaire relié à l'importance des investissements à la petite enfance pour les communautés francophones en milieu minoritaire*.
www.cnpf.ca

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) — *Trousse de francisation — Projet pancanadien de français langue première à l'intention du personnel enseignant de la maternelle à la 2^e année*. Toronto. 2003.
www.cmec.ca/else/francisation/cd-rom

Division scolaire franco-manitobaine. *Étapes de la construction identitaire d'un élève de la DSFM*. Lorette (Manitoba). 2004.
www.dsfm.mb.ca

Fédération des parents francophones de l'Alberta — *I'm with you! Exogamous families guide to the world of francophone education*.
www.fpfa.ab.ca

Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba. *Le français chez nous. Des idées pratiques pour les parents dont les enfants sont inscrits à un programme de francisation*.
www.fpcp.mb.ca

Maurice, Lucille et Janine Tougas. *Paul et Suzanne, un modèle de francisation*. Saint-Adolphe (Manitoba). Apprentissage Illimité. 1996.
www.apprentissage.mb.ca/site/produits/gamme_de_produit/prd-francisation.html

Taylor, Glen. « Acquisition du langage ». *Webzine Parents.comme/nous*. Commission nationale des parents francophones. 3 mars 2007. Numéro 8.
http://cnpf.ca/documents/Acquisition_du_language.pdf



Canadian Teachers' Federation

CNPF La Commission nationale
des parents francophones



ASSOCIATION CANADIENNE
D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE

DREAM BIG

LITTLE BY LITTLE



A SIMPLE GUIDE TO BUILDING A FRANCOPHONE IDENTITY AT HOME

 **for parents of children between 0 and 5 years of age**

General management: Ronald Boudreau, CTF

Coordination support: Richard Lacombe, ACELF
Richard Vaillancourt, CNPF

Writing: Natalie Labossière, Productions Spontanum

Production: CTF

Linguistic editing: Paulette Rozon and Hélène Saint-Denis, CTF

Validation committee: CTF Advisory Committee on French as
a First Language
Comité des outils d'intervention de l'ACELF
CNPF team

Illustrations and graphics: Brigitte Gobeil

© Association canadienne d'éducation de langue française

Legal deposit: 2007
Library and Archives Canada
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN 978-2-920095-86-1

Printed in Canada
All rights reserved

This project is funded by the Government of Canada's Social Development Partnerships Program.
The opinions and interpretations in this publication are those of the author and do not necessarily reflect those of the Government of Canada.

Note: In this guide, the masculine form is used merely to make the text easier to read, but it also includes the feminine gender.

Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)

268, rue Marie-de-l'Incarnation
Québec (Québec) G1N 3G4
Telephone: 418-681-4661
Fax: 418-681-3389
www.acelf.ca

Canadian Teachers' Federation (CTF)

2490 Don Reid Drive
Ottawa, Ontario K1H 1E1
Telephone: 613-232-1505
Fax: 613-232-1886
www.ctf-fce.ca

Commission nationale des parents francophones (CNPF)

Place de la francophonie
450 Rideau Street, Suite 402
Ottawa, Ontario K1N 5Z4
Telephone: 613-288-0958
Fax : 613-562-3995
www.cnpf.ca

Acknowledgments

Three national organizations worked together to meet the challenge of creating this booklet for parents of children between 0 and 5 years of age.

Their common goal was to offer exogamous families (a Francophone parent and an Anglophone parent) simple suggestions to help them adequately prepare their child for entry into the French-language school by developing his language and providing him with opportunities to build an identity in which French has an important place.

As a first step, the three organizations gathered persons who were most capable of discussing this important mission. Parents across Canada therefore met in March 2007 to launch the development of this guide. Some 20 persons had been invited as parents committed to building their children's Francophone identity. These parents reflected the diverse linguistic and cultural profiles of current Franco-Canadian families: Francophone, bilingual, multicultural and immigrant. We sincerely thank these parents and all other persons who kindly shared their experiences and who conveyed to us the following message:

“To build identity is to build hope.”

For whom is this guide intended?

Among the million Francophone Canadians living in provinces or territories where French is a minority language, more and more are forming couples and starting families with non-Francophone partners. These families are now part of the Canadian *francophonie*.

The English section of this booklet is intended for the parent who represents the Anglophone side of the couple. This parent's experiences can vary widely: he might have been raised in an Anglophone unilingual environment or, on the contrary, exposed to the French language all his life. Some people can be of French descent without being able to speak the language. Others have learned French and make efforts to maintain it.

Whatever your background and links with the French language, we hope that you will be able to adapt the suggestions contained in this booklet to your context for your children's benefit. This guide is for parents who want to give French an important place in their home and to support the means by which, little by little, their child can build a French identity.

Building an identity, one step at a time

All children start to develop their identity at a very young age. They gather the building blocks that make up their identity while discovering themselves and the world around them.

What are some of the building blocks that make up the identity of a child?

- The feeling that he is accepted and loved for who he is
- The bond that links him to those he loves
- His abilities and motivations
- His favourite activities
- The sense of belonging to groups, such as his family, a play group or the child care centre



Parent and child: a special bond that promotes growth

How often have we heard a child say: “When I grow up, I want to be like you”! The parent is the child’s first role model. The young child learns by observing, listening and feeling his parents’ words and gestures. The parent who understands the importance of his actions will be better able to support his child’s personal journey.

Why choose a French identity?

This is a question you should ask yourselves as parents. The answer is rooted in your values, in what is important to you.

Here is how some parents have answered this question:

“My partner is French. At first, I just couldn’t understand why he and his family would put so much effort into wanting to speak French all the time. But I am starting to see the strength and pride he gets from knowing who he is. I see how this is rubbing off on me. I am asking myself what I want for myself and our family. I want our kids to have this sense of strength. I’m not sure how, but I am willing to learn the French culture so that we can honour both cultures in our family.”

“There is such richness in the French culture, music and literature, and I believe that being part of this culture will lead to a better, a fuller life for our family. It is a fundamental human motivation to be part of a group, to identify with a group, with a culture. Identity gives people a sense of belonging. To me, it is important in general to have a national identity. In Canada, I find there is a strong French Canadian culture.”

“It seemed to me that when we got married, French was just part of the package. The love and respect I have for my husband and his culture go beyond words. When our first child was born, we knew he would speak French to him. I am ready to do my very best. The best gift I can give my child is the love of many languages and the respect of my husband’s heritage.”

“I have French roots: my father is English and my mother is French. I consider that my English identity is set. I grew up almost solely in English, even if my mom spoke to us in French sometimes. Now I want to reclaim my French heritage: I remember my pépère singing and jigging with us when we were little kids. We had so much fun! There is something that feels like home when I hear people laughing in French. I’ve really got that in my guts. I guess I feel part French. I want to be true to myself. I want my kids to be proud too! So I have decided to surround my family with all that is French. I have nothing to lose and everything to gain.”

“We are all Canadians. By raising my children in both French and English languages, my children could live anywhere in Canada without worrying about not fitting in.”

“I appreciate the fact that my spouse is giving our son a flying start by teaching him the French songs, games and stories she learned when she was a child. It’s a very special thing to know and to live one’s culture. Imagine having two! That is what I want for my child and I am willing to practice whatever poor French I have to get involved in my son’s French reality... and learn more!”

What is going to help your child build a Francophone identity?

Knowing a language or understanding a culture is not enough to identify with the language and the culture. Your child needs to feel that he belongs to the French community.

The most important factor that contributes to a child's sense of identity is the bond that links him to you his parent. In everyday life, when you help him associate French with what is important, interesting and safe, you are helping him build his sense of identity and his sense of belonging to the French culture. Any activity that he likes and shares with someone he loves, in an atmosphere of play and sharing, contributes to building his identity in a positive way, day by day, little by little. And because you, as his Anglophone parent, encourage him to play and experience in French, this language and culture will more easily take up a special place in his heart and become a positive part of his identity.

Is it possible for your child to have two identities?

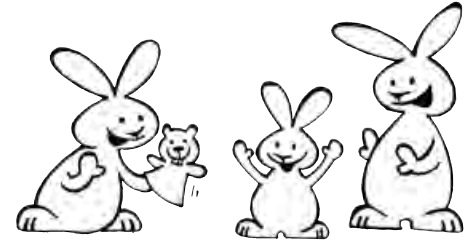
Your child can develop a sense of both his French and English heritages. As parents, you need to look into the issues arising from your decision to build a family with more than one culture. You can give your child the gift of his roots--both his French roots and Anglophone roots--provided that you create the right conditions in your home.

* Parents whose background is other than English also have the opportunity to encourage the development of two strong identities for their children.

Building an identity is a lifelong project

Everyone must make daily choices, big and small, which all add color to one's identity and family. The privileged bond you have with your child is the key to help him build his French identity. Look at your child for inspiration. Watch him build a house with blocks and lay each piece one by one. Your child needs you.

Family fun *en français*



One way to make French meaningful in your home is to play in French. If you do not speak French too well or at all, this is a great place to start. When it comes to games, parent and child are on a level playing field. You and your child can take risks without being afraid of giving the wrong answer, take a chance and try again. The relaxed ambiance of games lets you breathe, let go and learn together!

When your partner initiates a game *en français*, show your support. Have fun watching your child learn. And why not play along! Your involvement is important each time your child participates in French activities, at home, in the community, at a relative's home...

Show your child by your words and actions that it is important to you that he learn to speak French.

When you play games, learn along with your child. Puppets are a great tool for the parent who wants to participate and play along. Puppets give the parent an opportunity to take risks without being afraid of making mistakes. It's all in good fun! Anything can become a puppet — a glove, a stuffed toy, a pencil, an empty milk jug. So whenever you need a hand, ask the puppet to speak French with you or for you.

Sing songs, play characters in stories, count to five in French when you want your child to go to bed...

A simple way to show the importance of having fun in French is to play games in French.

In the game setting, you will have many opportunities to use words and learn some simple key sentences such as: "Bravo!... Merci...Donne-moi une carte". Your child will feel good because he can help you. Try out simple preschool board games that require minimal language abilities in French, such as memory games, Snakes and Ladders, Candyland and Guess Who. This routine will help create opportunities for your child to live fun experiences in French with the important people in his life and therefore make it that much more normal to speak and live in French at home.

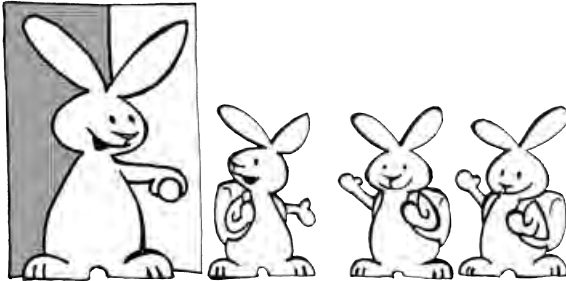
Have your partner share his experiences of having fun in French. Support your partner by showing him that being Francophone is an important part of who he is. Did your partner play games in French as a child? Sharing stories also shows your child what is important to you as parents.

When friends come over to play

You've invited your child's Francophone friends over to play. It is important that you and your spouse let them know that you want them to play in French. When these youngsters see you smile, say "Bonjour", show them you enjoy watching them play in French, you are giving them a consistent message that will help these children associate French with your family in a positive way.

When greeting the children at the door, get into the habit, even if you don't speak French, of simply saying "Bonjour" whether these young guests are French or not. Say the French friends' names in French to acknowledge their distinctive names evocative of their Francophone identity.

You play a key role in creating an atmosphere where speaking, playing and singing in French feel normal and important. Make sure you support your spouse when he initiates an activity in French. Learn a few words of that French song they sing just before a snack. Stay interested in your child's visitors and spend some time listening to them during their play time.



Let your child know that you are comfortable with him speaking French with his friends when you are in the room. Show him that you like it when he does so by being attentive to the French-language conversation.

Make arrangements with Francophone families so that your child and theirs can play together on a regular basis. Form new monthly habits and invite your child's friends over for an afternoon at the pool or a sleep-over, for example. Remain determined to create a setting for fun in French and to have activities in French for your children: show a French movie or listen to French music, for example. Through your actions, you will show your child that you value French at home.

"Since I've started playing with my two-year-old daughter Janelle, French comes to me more easily. She really seems to like it when I talk to her in French and she responds to me in French."

— Carl, Anglophone parent

Sharing the family album



The bond that links your child to the people he loves helps him build a sense of belonging. This bond gives rise to many feelings and stories that you can share together. Because you want French to have a special place, it is important to support your partner in teaching your child in preschool years French words to express his feelings. The precious memories captured in your photo album can help you show your child to be open and have fun in learning to speak from the heart... in French.

Gather photographs of the members of your French family in an album, including pictures of your cat Grisou! Together with your French-speaking spouse, write their names and a few lines about each one. As the weeks go by, add pictures of Grand-maman Suzanne and tante Louise and her boys, while not forgetting the pictures of Grand-Ma Helen and Grand-Pa Ben. Remember close friends of the family. When you look at the album, pronounce the French family's names in French. Have your child tell the story of the pictures. Grand-maman likes to sing? Ask your child to sing the song she likes to sing with him.

Point to a picture and ask your child "Qui c'est?" Prompt him to answer: "C'est Grand-maman Suzanne!" Then it is his turn to point to a picture and have you answer. You can pretend not to know and ask for his help...Simply by playing this game using French words, you show your child to be open and have fun in learning.

While looking at the family album, tell your child how it was to meet a French partner and his family.

Be the photographer of your child's French experiences!

Make a habit of taking pictures of your child and his friends, child care worker and family in places where French activities are carried out, such as buildings, parks and friends' houses. These photos can help you start a conversation with your child about his experience, the people who were there, what he liked, disliked, etc. Present your point of view as well: what your experience was like, who you met, what made you proud... You are a model for your child when you talk about your likes and dislikes, even when you do so in your own language.

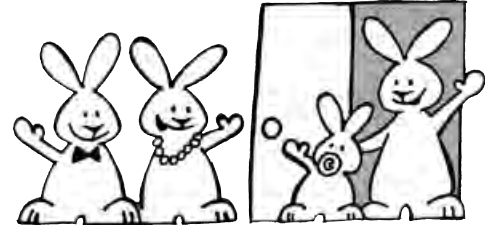
Looking at your photo album together is a great way to help your child understand what he likes most, what makes him laugh, who are the people he loves, what activities he enjoys, what makes him feel proud... "Who did you play with at *la fête du Canada*? Which costumes did you like? Did you enjoy singing with Madame Josée? Which song did you sing?"

Together make a simple mini-album as a birthday gift for your child's friend. Ask your child to pick out a few pictures. If you need help, your spouse will gladly write a birthday message with your child in French.

Choosing child care services

When you choose Francophone child care services, preschool or kindergarten programs, you acknowledge the importance of creating more meaningful experiences *en français* for your child. Eating, playing, learning in French in the child care setting means that French is a natural part of the day he shares with other children and adults. Child care workers not only play a role in your child's development, but also play an important part in helping your child develop his identity: they nourish positive bonds with your child, reinforce his strengths and foster the French culture and language throughout the daily activities with the children. Choosing a child care service in the light of your family's desire to make French an important part of life will help your child develop a positive French identity.

By choosing a Francophone child care service for your child, you ensure he will have a good start in school. You can certainly imagine all the chances he will have in this setting to learn to speak, to learn the French culture and language and to make connections with the French community at large.



When you arrive at *la garderie* or the child care provider's home, take the time to say "Bonjour". Encourage your child care provider to speak French to your child and you. Show your child that this adult is important to you.

Have your child bring pictures to *la garderie* or the child care provider's home so that he can talk about them with the other children.

Show your support for the child care service by participating in fundraising, clean-up tasks, parent meetings, etc. Ask how non-Francophone parents can give a hand.

At home, encourage your child to talk about *la garderie* in French. As a family, establish a vocabulary of French words everyone can use even though you speak mostly English together. For example, say: "la garderie, Madame Josée, l'heure du conte, la boîte à dîner, montre et raconte", etc.

For evenings and weekends, choose a young French-speaking babysitter. Let him know that you want him to speak French to your child and that French is a priority for your family. Make French games, DVDs and other material available. If the babysitter is Anglophone let him know you encourage your child to speak French. Do the same if the child care provider comes to your home.

Getting acquainted with the Francophone school

Even in preschool years, families wanting to foster life *en français* at home would do well to get acquainted with the Francophone school. Schools are often a good starting point to accessing other French-language service providers for families. Francophone schools recognize more and more the importance of good communication with families and the surrounding community to promote the vitality of the Francophone learning environment. Francophone schools make a point of opening their doors to young families who wish to choose the right school for their children.

Encourage your spouse to share good memories of his days in the French school: what were his favourite fun activities? what about his friends? which teachers does he remember? By so doing, you are showing your child how your spouse's experience and memories of his French school are part of who he is.

Call the school or the local parent organization when looking for a French-speaking babysitter.

Find out about school activities intended for the whole community - cultural activities, fundraisers, community picnics, science fairs, etc. Participate with your child in these activities as a way to get acquainted with the school's environment, philosophy and families.

Show interest in what is going on at school. Ask the principal what role you can play as a non-Francophone parent.

Your Francophone school may be able to provide spaces and resources in French that you cannot find elsewhere in the community. For example, ask if the library is accessible to families of preschool children.



“Dad, does Père Noël speak French or English?”

Corbin, 3 years old



Reading and learning – words to express who we are

Your child learns a language to communicate with others. Learning a language is easier in a positive atmosphere where your child feels safe and supported and when he senses a purpose for doing so.

When your French-speaking spouse reads books to your child, show your support, participate by being interested in the activity, sit with them and enjoy your child's reactions, and learn a few words in French. You can play an important role in creating and maintaining the right conditions for your child's learning.

Help your child associate French with his French parent: be consistent by establishing a rule that says story time with that parent is automatically in French, while you get to choose between English or French as the Anglophone parent.

Books are written by people who believed they had a story to tell. Even if you do not know the language, you can talk about the book and the author. Who is he and where is he from? Do his stories remind you of other stories? Has he written other books in French? Search for this author's name on the Internet to find out more.

“Write” a picture book with drawings

together with your child. Three or four drawings attached together like a book are enough to tell a special story. Ask your partner to write a line or two for each picture in French. Of course, write your child's name on the cover.

Look through the local French newspaper

to find photos of familiar people and places associated with your child's activities in French.

*We decided
to raise a bilingual family.
We really have to be determined
because English is everywhere
around us where we live!*

— William



Music to my ears

There is nothing like singing a tune together! Music and songs help us learn to express feelings and tell stories. Music is a universal language that can support the learning of French in a fun way. Music is a language straight from the heart: what better way to make a special place in our hearts for French than to sing in French!

Listen when your child is listening and dancing to French music. Later in the day, talk to him about it.

While doing chores around the house, listen to a variety of music by Francophone artists. Try music for children as well as music for all ages. See which songs “click” with your child.

Talk about music and songs. Which ones do you enjoy and why? Your child will learn that you enjoy and value French music. He will learn to express his likes and dislikes.

In the car, make French CDs and cassettes available to your child. Look for Canadian artists such as Carmen Campagne, Daniel Lavoie, Annie Brocoli and Caillou.



*Although I don't speak
a lot of French, I thought I would learn
a French song with my boys. At first, I would follow
in doing the gestures just to learn the song. It just
got them in stitches so I played along. Now, they'll
get me to sing with them and,
what can I say, we have a ball!*

— Tom

“Bon appétit”

The family meal is a great opportunity to make a special place for French. However, if the family is not accustomed to this, you cannot expect to make a drastic change overnight. It is better to introduce French gradually to your routine so that your child does not feel it is strange or unnatural.

Encourage your spouse to introduce French words at mealtimes. Together, learn to say: “Viens laver tes mains... Le souper est prêt... Le sel, s’il te plaît”, for example. You can also name individual food items: “Le poulet, les carottes, le pain”, for example. Meals are great opportunities to learn because you can actually show what it is you want and because of the repetition of family actions around mealtime. Get into the habit of speaking French during meals.

When having friends and family over for a meal, tell them that you prepare certain French dishes in order to make room for French in your family life. Explain that your spouse speaks to your child in French at the table for the same reason. Have your guests notice that a number of English words used in cooking and eating come from French: “bon appétit, le chef, la soupe, le croissant, la baguette”, just to name a few. How many more can you find?

Over the weekend, cook up a special meal serving a dish everybody loves or prepare a favourite family recipe from the French side of the family.

Mealtimes may be a good time to talk about your day. Ask your child about his activities, the people he met, the games he played. Just showing genuine interest in his experiences gives them greater value. Your actions speak loudly about your support and respect for your child’s and spouse’s experiences in French. Talk about your day in your language as well.



Television, movies and the Internet

There are more and more television series and movies in French on DVD. Movies, games and Internet sites are available to help develop your child's literacy and culture in French. Once again, your goal is to expose your child to many French-language multimedia experiences given the numerous opportunities for English-language entertainment.

As a family, consider viewing DVDs in French. If your child gets to know stories and characters in French, he will associate the movie with French. In the case of animated films and cartoons, even the non-Francophone parent can watch and appreciate story and style.



Search the Internet using the key words “kids + français” to find sites for French-language games, activities and magazines that you can share with your child.

Tune in to Saturday morning cartoons *en français*. Many popular animated shows are available on French TV stations. Check with your cable/satellite provider for details.

Check out page 23 for a list of provincial and territorial Francophone parent organizations to find sites for games, activities and magazines to share with your child.

Pride is an important word in my vocabulary. I tell my child in English when I feel proud of him. Pride is about being in touch with what's important. I feel proud when my child is learning French and helping me to learn.

— Keith

Creating new possibilities with Francophone and bilingual families

When it comes to creating the right conditions for building your family's French identity, you can benefit from a little help from your friends. A community is a group of people who get together to help each other, share and celebrate. You and your partner can create your own support community by networking with other Francophone or bilingual families. Imagine all the possibilities for support and fun activities in French. Since necessity is the mother of invention, you can create your own traditions and special occasions in French. Just as your memories of good times are important, little by little you will build great memories in French for your kids to cherish.

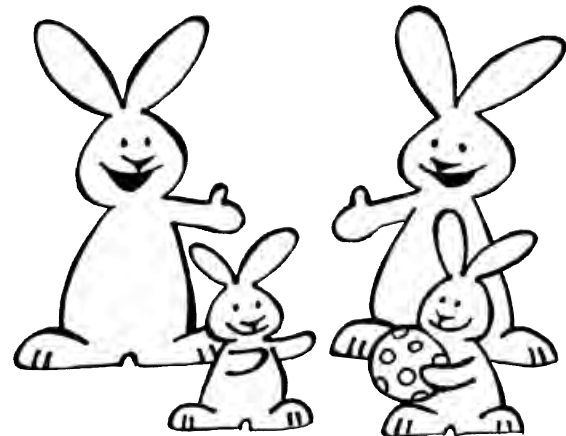
Form a play group with two or three young families and ask the school if the gymnasium could be available for a 30-minute play session per week where everyone involved would speak French.

Through your child care provider, announce that you would like to exchange French toys, books and videos with other parents.

Invite other families to your home for a French-speaking annual celebration such as the *Saint-Jean-Baptiste* on June 24 or the *Journée nationale de l'Acadie* on August 15.

Make bilingual holiday banners and cards, for example: "Joyeux Noël and Happy New Year!"

Support your spouse's initiative to make a habit of meeting another French-speaking family at the playground so that your children can play together. This can also give both of you a chance to talk about issues around raising a family with a French identity.



Living *en français* in the community

It is important to show that French is not limited to home life. Show your child French continues to be important for you when you are out and about in the community. By having your child see French-language tradespersons and professionals, services and institutions, you ensure he understands that French is part of everyday life.

Connect with your nearest French resource center whose goal is to provide parents like you with information on French community organizations and events and a variety of French-language resources such as books, music and games. See page 23 for a list of provincial and territorial Francophone parent organizations to discover French resources for parents.

Enrol your child in sports activities and courses offered in French. Increase his opportunities for fun experiences in French.

Choose a doctor and a dentist who can speak French to your children (and spouse). Not only will your child learn that he can use French outside of the home, but he will also understand that doctors, dentists and other workers speak French. He can thus dream of becoming a French-speaking doctor himself one day! It is all about making French a natural part of his present... and his future!

When you meet someone you know is Francophone, say “Bonjour!”

At the library, ask what resources are available in French apart from books: videos, music, story hour, etc.

I'm a stay-at-home mother. My partner is French and he spends less time with the kids. I know I need to get my priorities straight if our kids are going to be both French and English. I'm the one who sets the tone.

— Jenna



Francophone grandparents and relatives

For your child, speaking French is a matter of communicating with those he loves. Your child needs to develop positive bonds with his relatives. Regular visits and family gatherings give your child more opportunities to create strong bonds and pleasant memories in French.

Ask your extended Francophone family to always speak to your child in French. Tell them to do so even when you are in the room and let them know that you are comfortable with this.

Have your partner continue to speak French to your child even when you are visiting his English-speaking grandparents. Explain to them that this is part of your strategy to show the importance of your family's French identity and heritage.

Explain to French-speaking grandparents that they can play an important role in sharing their culture and identity with their grandchild. Encourage them, apart from always addressing your child in French, to tell family anecdotes, sing songs and share fun family experiences and stories on their children's early years.

Ask French relatives to help out by providing your family with French-language DVDs, books, toys and music.

Say the names of your Francophone relatives in French. In doing so, you automatically communicate your appreciation for their identity.

If your French-speaking relatives live far away, make a habit of keeping contact with them through e-mails, photos, letters, drawings and phone calls. Remind them that singing in French is easily done over the phone!

Put on family get-togethers around birthdays and yearly celebrations. Invite the Francophone people you appreciate. Let them know this is about making a special place for French in the family.



French around the world

Did you know that French is spoken by 200 million people around the world? Help your child discover that the French language extends well beyond his own locality. You may have friends and family who live far away. Help your child open his mind to the grandeur of *la francophonie*!

Put up a map of the world or of Canada.

Pin photos of relatives and friends to show where they live. Point out grand-papa's chalet, uncle Charles' house, the amusement park that your family visited last summer...

When attending a concert in French in the community or at school, try to meet the artists. Where are they from? That might be near grand-papa's town!

Find books that talk about children living in French-speaking countries all over the world, such as Senegal, Belgium and New Caledonia, as well as in other Canadian provinces and territories. Find those regions on your wall map.



I am impressed with my toddler Caleb's capacity to learn both English and French at the same time. My wife speaks French to him ALL the time, even at my parents' place. I think we need to be consistent and help him associate one language with one person.

— Mike

Welcoming Francophone and Anglophone visitors in your home

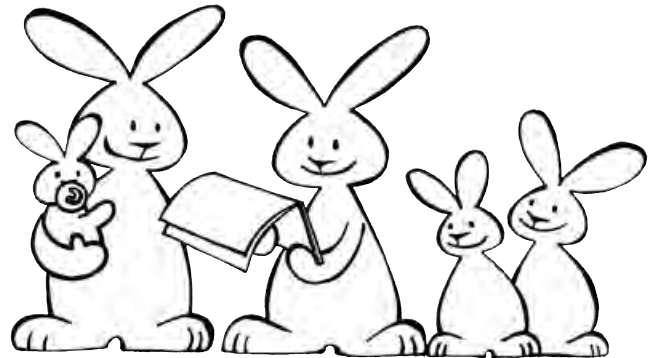
You want your child to have a variety of social and family experiences where French has a special place and that foster his sense of identity. In a world of diversity, this means finding new ways to share your family's French culture with visitors of all languages and cultures. Start by communicating to your visitors--and to your child of course--that French has a place of honour in your home.

Support your partner by encouraging him to continue to speak French to your child in front of your visitors. Explain to them that this is part of your strategy to show the importance of your family's French identity and heritage.

There are many ways you can make your visitors appreciate the importance of French in your family.

- When you talk about your child's French-language activities, name them in French. For example, say: "Mini Franco-fun, his play group", "Madame Josée, his child care worker" or "Mimi la souris, his favourite toy".
- To initiate a conversation around the topic of French, show your guests some drawings your child made in the child care setting or show a few pages of your photo album.
- With your spouse, simply explain your decision to make French a priority for your family.

Vive la diversité! The more your culture is close to your heart, the more you can appreciate that others cherish their own culture. Have your guests talk about what is important to them in regard to their heritage and culture. As part of a bilingual family, share your own thoughts and feelings about your family's two cultures.



Talking about making a special place for French at home

You and your spouse should talk about why and how French should be a special part of your family's identity. "Speaking French and fostering the right conditions in our family where French culture can thrive are important to us because..." Here are a few points to discuss and reflect upon with your spouse.

Your child's preschool years are a period of phenomenal growth and learning. Your child begins to make sense of the world around him. He does this through language. Language helps him understand others and make himself understood. Children build much of their language foundation before the age of six. Preschool children are like sponges and are capable of learning more than one language at a time. In fact, learning more than one language enhances their learning capacity in general.

In a predominantly English-speaking environment, home is where a child starts to learn the importance of the French language and culture. Studies have shown that in Canada, a child whose development in French is fostered at home and then at school and in the community is most likely to succeed in building a French culture and identity.

Both parents need to have respect for each other's culture and language. Both parents need to know and appreciate their own sense of identity. They need to discover ways to make a special place for French in their home considering that the English-speaking environment already promotes the majority language.

It is never too early to start living as much as possible in French at home: when both parents consistently speak their mother tongue to their child from birth, having two cultures is just part of life. When both of you actively and consistently encourage the development of the French language, culture and identity, you create the best conditions for your child to feel a sense of belonging to both his French and English communities.

Choosing to highlight French language and culture doesn't mean having to put everything else aside! More and more Canadians are forming bilingual families or intercultural families. In many families, children are learning the value and pride of both cultures. Speaking of Canadian diversity, it is quite possible for you to welcome friends and family who do not speak French without compromising your commitment to foster French in your home. Your guests will come to understand and appreciate your choices when they see your commitment and pride in making French a special part of your family life and providing your children with building blocks for their Francophone identity.

Creating new family habits and routines

Building an identity, piece by piece, day by day, means forming new habits that are consistent with wanting to make French meaningful and important in your family's everyday life. As in all other situations, developing a new habit requires time and patience. Give your family a chance to form new habits, one step at a time.

Here is a list of simple things your partner or yourself can do:

Decide on one thing that you see yourself doing in French with your family.

- Record the greeting on your answering machine in French or in both languages.
- Go to the library on Sunday afternoons with the family to find French resources.
- Read a French book together two times a week.
- Write your grocery list in French.
- Read the French side of the cereal box with your child.
- Watch cartoons in French with your child.
- Say "bonjour" at the post office.
- Say "bonjour" and "au revoir" to your French-speaking visitors.
- Listen to French music while doing dishes.
- Once a week have a Family Fun Night to play games in French.
- Go to a restaurant where your family can order their food in French.
- Your family has a new pet? Give it a French name. Together find the words in French for commands and use them. Repetition is a great teacher.

Find tools and support:

- Find ways for your spouse and other family members to support you. Ask them to teach you basic words and help you use them. Look at picture books together and get your child to teach you.
- Make a list of what you should remember.
- Write out posters with encouraging words.
- Have fun. You are not entering a competition; you are simply looking for ways to create the family life you want for your child.



Making a difference as an Anglophone parent of a French-speaking child

"I don't feel comfortable speaking French. But I would like my child to speak French and feel proud of his French identity." You and your spouse have made the decision to help your child build a French identity and culture, but you are not sure in what ways your support can make a difference. You and your French-speaking spouse share one goal: show your child through your actions and words that French is meaningful in your family life and in his life right now.

Both of you can ask these questions.

Strive for practical answers:

- How can I make French part of my child's reality?
- How can I help him develop an identity in which French has an important place?
- How is French part of my relationship with my child?

Both Francophone and Anglophone spouses need to:

- Show respect for each other's language, culture and identity.
- Show understanding and solidarity for each other with regard to the victories and challenges involved in the quest for French family life.
- Tell their child that they accept him as he is and are proud of him.
- Encourage each other to go about it one day after another, little by little, one building block after another.

It's important for your French-speaking partner to:

- Speak to your child *en français* and from birth (although it is never too late to start), using French words that are simple and correct, that is simple adult language rather than "baby talk".
- Not translate; otherwise, your child only waits to hear the English version of the message and doesn't need to listen and understand French.
- Listen with genuine interest to what your child has to say.
- Read lots of stories, picture books and nursery rhymes and to encourage your child to make comments while they read together.

It's important for you as the English-speaking partner to:

- Be consistent in supporting your spouse's initiatives relating to activities, sports, books and routines in French.
- Value the use of French at home.
- Get to know your child. Show a genuine interest in his daily activities and experiences. Encourage him to communicate his feelings about them.
- Be open-minded about learning to speak French along with your child. Showing your willingness and making the effort to learn will go a long way in your child's heart and mind.

Getting to know your child

The more you know your child, the more you will be able to support him in his learning. Identify his strengths and interests. Learn to understand him as a complete individual in his growth process. Appreciate him and praise him for even his smallest efforts and successes. He needs you. The better you will know your child, the easier it will be to get involved in the building of his identity.

Every child relates to the world around him in his own preferred ways. Watch him in his daily activities. Notice his strengths and likes. What does he like to play? How does he come into contact with others? What motivates him? Talk to him about what you observe.

My child likes to socialize. He enjoys being with others.
He likes to show and talk about what he is doing. He likes to offer help.
He has empathy with the others.

My child likes music. He likes to sing. He learns new songs easily.
He has a good sense of rhythm. He invents sounds and songs.
He likes to move to the music.

My child likes words. It is quite easy for him to learn
a funny story or words to a song. He likes to tell stories and enjoys
being told stories. He likes to play word games.
He enjoys games involving speech.

My child likes to visualize. He is attentive to color and shape.
He has a good sense of space and orientation. He has a vivid imagination.
He is good with puzzles. He likes to know how things are made.
He likes to draw and scribble.

My child likes to move. He likes to play outside. He doesn't
mind taking physical risks. He is very talented in sports. He likes to
work with his hands. He needs to manipulate concrete objects.
He prefers trying something immediately rather than
first observing someone else.

My child likes nature. He likes to be outdoors.
He enjoys going for walks and watching birds and bugs.
He savours nature's silence. Plants and animals fascinate him.
He likes to observe. He is interested in learning
about animals and understanding them.

My child likes logic and mathematics. He likes to learn
about cause and effect. He likes numbers. He enjoys categorizing
and measuring. He will often ask "why this?".

My child has moments of quiet introspection.
He enjoys solitary activities or parallel play. He knows his likes
and dislikes. Generally, he knows his strengths and limits.
He likes to daydream. He is independent.

Resources for parents

You wish to meet other parents who want to build life in French? You are looking for resources, information and support?
You wish to learn more about the building of your family's Francophone identity and language development?

The Commission nationale des parents francophones (cnpf.ca) Web site is a comprehensive site and resource bank for parents.

Consult the school, child care setting, kindergarten centre, resource centre or library near you.

Place an ad at the post office or in the newspaper. Request swimming classes, Francophone play groups, etc.

Local parent associations:

- Fédération des parents francophones de Terre-Neuve-et-Labrador (FPFTNL) — www.fpftnl.nf.net
- Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard (FPIPE) — www.federationdesparentsipe.ca
- Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse (FPANE) — www.fpane.ca
- Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick (AFPNB) — www.bdaa.ca/parents
- Parents partenaires en éducation (PPE) — www.reseaupe.ca
- Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba (FPCP) — www.fpcp.mb.ca
- Association des parents fransaskois (APF) — www.parentsfransaskois.ca
- Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA) — www.fpfa.ab.ca
- Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique (FPFCB) — www.fpfc.bc.ca
- Association des parents partenaires de l'école française (APPEF) — www.francoeducation.yk.ca/appef
- Regroupement des parents francophones des Territoires du Nord-Ouest (RPF) — www.franco-nord.com
- Association des francophones du Nunavut (AFN) — www.nunafranc.ca

Bibliography

Allard, Réal, Carole Essiembre, and Sylvie Arseneau. *What language(s), culture(s) and language of education do we want for our child? The values and choices of exogamous couples*. Centre de recherche et de développement en éducation. Moncton. www.entreprenants.mb.ca/english/pdf/En-values.pdf

Association canadienne d'éducation de langue française. *Cadre d'orientation en construction identitaire*. Québec. 2006. www.acef.ca

Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques. *Tu peux compter sur moi. Guide à l'intention du parent pour l'accompagnement de l'enfant dans son éducation en français langue première*. Ottawa. 2003. www.cforp.on.ca

Commission nationale des parents francophones. *Bonjour! Helping families feel at home in French. Des idées, des renseignements, des ressources pour aider les familles bilingues à vivre en français à la maison*. www.cnpf.ca

Commission nationale des parents francophones. Video: *Partir en français – Documentaire relié à l'importance des investissements à la petite enfance pour les communautés francophones en milieu minoritaire*. www.cnpf.ca

Council of Ministers of Education, Canada — *Trousse de francisation — Projet pancanadien de français langue première à l'intention du personnel enseignant de la maternelle à la 2^e année*. Toronto. 2003. www.cmec.ca/else/francisation/cd-rom

Division scolaire franco-manitobaine. *Étapes de la construction identitaire d'un élève de la DSFM*. Lorette, Manitoba. 2004. www.dsfr.mb.ca

Fédération des parents francophones de l'Alberta — *I'm with you! Exogamous families' guide to the world of francophone education*. www.fpfa.ab.ca

Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba. *Le français chez nous. Des idées pratiques pour les parents dont les enfants sont inscrits à un programme de francisation*. www.fpcp.mb.ca

Maurice, Lucille, and Janine Tougas. *Paul et Suzanne, un modèle de francisation*. Saint-Adolphe, Manitoba. Apprentissage illimité. 1996. www.apprentissage.mb.ca/site/produits/gamme_de_produit/prd-francisation.html

Taylor, Glen. "Language Acquisition". *Webzine Parents.comme/nous*. Commission nationale des parents francophones. March 3, 2007. No. 8. cnpf.ca/documents/Acquisition_du_language.pdf